

《天路导向》双语讲义

主的宣言 - 5

THE MASTER'S MANIFESTO - 5

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends. We're so glad you joined us again,
亲爱的朋友，你好，很高兴你能收听我们今天的节目，
2. and we're going to continue in the series of The Master's Manifesto;
我们要继续讲“主的宣言”这个系列信息；
3. and I want to begin by telling you about a former politician in Australia.
我想先和你谈谈一个澳大利亚前政治家的事。
4. Back in 1970, he was making a statement, and he said that the Bible is wrong.
1970年，他宣称，圣经是有错误的。
5. The meek will not inherit the earth.
他说，温柔的人是不能承受地土的。
6. Only the aggressive and the assertive and the strong will inherit the earth.
只有积极进取的，自信又刚强的人，才可以承受地土。
7. To most people, meekness means weakness.
对大多数人而言，温柔就意味著软弱。
8. This man was one of them.
这个人就是其中之一。
9. Many, many people around the world believe that.
世界上，许许多多人都如此认为。
10. The moment they hear the word "meekness," they think of somebody who is a doormat.
他们一听到“温柔”这两个字，就会想起那些像擦鞋垫一样被人践踏的人。
11. The moment a person hears the word "meekness," they think of someone who's weak,
他们一听到“温柔”这两个字，就会想起那些软弱的人。
12. or someone who is indecisive,
或者是那些优柔寡断的人。
13. or someone who is timid,
胆怯的，
14. or someone who is a loser.
或者失败者。
15. The moment so many people hear the word "meekness," they think of someone who is fearful.
他们一听到“温柔”这两个字，就会想起那些胆小怕事的人。
16. They think it means "coward."
认为这个词指的就是“懦夫”。
17. The moment a person hears the word "meekness," they think of someone who is told what to do.
他们一听到“温柔”这两个字，就想起那些言听计从的人。
18. The true meaning of the word "meekness" has nothing to do with these descriptions.
然而，“温柔”真正的意义和这些描述完全不符合。
19. Meekness is neither weakness nor timidity,
它既不是软弱，也不是胆怯，
20. nor does it mean to be a doormat.
更不是任人践踏。
21. Meekness, as we are going to see today, it means "power under control."
正如我们今天所要讲的，“温柔”代表“控制自如的能力”。
22. Not so long ago, a prominent American announced that Christians are losers.
不久前，美国一个名人宣称，基督徒都是失败者。
23. This man went to a Christian school
这个人上过基督教学校。
24. and they taught him this wrong concept of meekness;
因为校方错误教导了“温柔”的意义，使他产生误解；

25. therefore, he concluded that meekness means weakness,
因此，他断定温柔就是软弱的意思。
26. and, to be successful, he could not be weak;
为了成功，他不想软弱；
27. but that is a great distortion of the real meaning of this third beatitude in The Master's Manifesto.
但这的确是对主的宣言中，第三项福气所说的温柔，一个很大的曲解。
28. Certainly, no one could accuse Moses of being weak or a coward;
一定没有人可以指控摩西，说他是一个弱者或懦夫；
29. yet, God described Moses as the meekest man on the face of the earth.
然而，神说，摩西是世上最温柔谦和的人。
30. There is no more courageous man who walked on the face of the earth than the Lord Jesus Christ;
世界上再没有任何人能比耶稣更勇敢的了。
31. and, yet, He said of Himself,
然而，祂说到自己时，祂说，
32. "I am meek and lowly in heart."
“我柔和谦卑。”
33. In fact, the Bible tells us that there is a sinless type of anger.
实际上，圣经告诉我们，有一种无罪的愤怒。
34. The Bible tells us there is a righteous type of anger.
圣经说，有一种义怒。
35. The Bible tells us that there is a courageous type of anger.
有一种勇敢的愤怒。
36. The Bible tells us that there is a godly type of anger.
一种属神的愤怒。
37. When Moses came down from Mount Sinai,
当摩西从西乃山上下来的时候，
38. and he saw the people worshipping a bull
当他看到，百姓竟然去拜一头金牛犊。
39. after all that God did for them,
就在神为他们做了一切救赎的工作之后，
40. he smashed the tablets of the Ten Commandments.
他愤怒地摔碎了写著十诫的法版。
41. When Jesus saw the Temple being desecrated by unbridled greed,
当耶稣看到圣殿被一些无餍的贪婪所玷污的时候，
42. he whipped them out of there and cleansed His Father's house.
祂驱赶他们出去，洁净了天父的圣殿。
43. There is a godly anger which builds up,
这就是有建设性的，属神的义怒，
44. but there's also a godless anger that tears down.
但是，也有一些不属神的，破坏性的愤怒。
45. There is a righteous anger that cleanses,
义怒可以洗净污秽，
46. and there is a selfish anger that defiles.
但另一种自私的愤怒，会污染人。
47. There is a courageous anger that seeks to glorify God;
勇敢的义怒是要荣耀神的；
48. then, there is a cowardly anger that seeks self-glory.
然而，懦弱的愤怒，只求自我荣耀。
49. The Bible makes a distinction between the power out of control and power under control.
圣经中，明确区分了受控制以及不受控制的能力。
50. Proverbs 16:32 says,
箴言 16 章 32 节说，
51. "He that is slow to anger is better than the mighty
“不轻易发怒的，胜过勇士。
52. and he that rules his spirit than he who takes a city."
治服己心的，强如取城。”
53. That is power under control.
这就是一种受控制的力量。
54. In Proverbs 25:28,
在箴言 25 章 28 节，
55. it says,
说道，
56. "He who has no rule over his spirit is like a city that is broken down and without walls."
“人不制伏自己的心，好像毁坏的城邑，没有墙垣。”
57. That is power out of control.
这就是不受控制的力量。

58. I have a plaque on the wall in my office.
在我办公室的墙上，挂著一块横匾。

59. It is written by a great Korean saint.
是一位韩国的圣徒写的。

60. It says, "When you lose your temper, you lose everything."
它说，“你发脾气的时候，就失去一切。”

61. Obviously, the reason I hang it on the wall is because I know something about that subject.
显然，我之所以将它挂在墙上，就是因为我在上面有经验。

62. Years ago, the Lord began to teach me this very, very important lesson;
几年前，主开始教导我这个非常非常重要的功课；

63. and the lesson is this --
内容就是说——

64. are you listening carefully? --
你在认真地听吗？

65. anger is power,
愤怒是一种能量，

66. just as fire is power.
就像火是一种能量一样。

67. I know what it is for the fire of anger to flare up.
我知道，怒火爆发时的情景。

68. When fire is under control,
然而，当火受控的时候，

69. it becomes your servant.
它就可以为你所用。

70. You can harness it to accomplish great things;
你可以利用它做大事；

71. but, when the fire gets out of control,
但是，当火失控的时候，

72. it becomes your master
它就成为你的主人，

73. and would create havoc.
形成大灾祸。

74. So it is the case with anger.
就像发怒一样。

75. It can be your servant
它可以成为你的仆人，

76. or it can be your master.
或者，它会成为你的主人。

77. A woman one time came to a minister one day,
有一天，一位女士来见牧师，

78. and she said to him,
对他说，

79. she said, "After my temper flares, it's all over..."
“我发完脾气，一切也都完了...”

80. and the minister replied,
牧师回答说，

81. "So is a shotgun blast,
“这就像开枪一样，

82. but look at the damage that is left behind."
留下多大的破坏呀。”

83. I have known Christians who have been believers for forty years;
我认识一些基督徒，已经信主 40 年，

84. and, yet, they have never learned this important third lesson from The Master's Manifesto.
但他们到今天还没有学会，主在第三项福气中所教导的重要功课。

85. If you are listening to us for the first time,
如果今天你是第一次听我们的节目，

86. I want you to know that we are in the midst of a series of messages entitled, "The Master's Manifesto,"
让我告诉你，我们正在讲“主的宣言”这个系列信息，

87. and it is to be found in Matthew, Chapter 5.
记载在马太福音第 5 章。

88. Jesus' beatitudes are like a string of pearls that identify the Christian character.
耶稣的八福，就像一串珍珠，把基督徒的品格完全彰显出来。

89. Just like the fruit of the Spirit are many and, yet, it is "fruit" in the singular,
就像圣灵的果子，有好几样，但其实，它是一个果子，

90. so are the beatitudes.
八福也是这样。

91. They may be eight or nine in number;
你可以数上 8 个或 9 个。

92. yet, they are one cluster;
然而，他们是一组的；

93. but they are given to us in steps.
是一步一步展现给我们的。

94. Each step helps us develop godly character,
每一步骤都帮助我们培育出神的性情，

95. as we live in a world that is increasingly belittling the importance of character.
当我们生活在这个越来越不重视品格的世界里。
96. Those who are poor in spirit
虚心的人，
97. have the Kingdom of God,
天国是他们的，
98. because the poor in spirit become the ones who mourn over their sin.
因为虚心的人，会为自己的罪哀恸。
99. The poor in spirit are the mourners over sin;
虚心的人，就是为自己的罪哀恸的人；

SECTION B **乙部**

1. and the mourners over their sin are those who will have power under control;
为罪哀恸的人，就是能够控制力量的人；
2. and, because they have their power under control, they will possess the earth.
因为他们能控制自己的力量，他们就能承受地土。
3. To be poor in spirit and mourn over sin is our disposition toward God;
虚心和为罪哀恸是我们对神的态度；
4. but to be meek is our disposition toward people.
温柔，则是我们对人的态度。
5. Those who have the right disposition toward God,
那些对神有正确态度的人，
6. they will have the right disposition toward people.
就会对人有正确的态度。
7. Those who walk humbly before God
那些在神面前谦卑的人，
8. will walk God's way toward others.
就会按照神的方法对待别人。
9. Those whose hearts are right with God
那些对神持正确心态的人，
10. will learn to develop the right heart toward people.
就会学习以正确的心态对待人。

11. If you have your Bible with you, turn to Matthew 5:5.
如果你手头有圣经，请翻到马太福音第 5 章第 5 节。
12. Jesus said,
耶稣说，
13. "Blessed are the meek, for they shall inherit the earth."
“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”
14. The Greek word translated "meek," here, here, 翻译成“温柔”这个词的希腊原文，
15. was a very familiar word to the original hearers of the Lord Jesus.
对当时耶稣的听众来说，是非常熟悉的词语。
16. It was used to describe the soothing effect of medicine.
它被用来描述药物使人宽心的作用。
17. It was used to describe the effect of the gentle breeze upon the sailing boats in the water.
也被用来描述微风轻拂帆船的情形，
18. It was used to describe the wild animal who has been broken.
或者描述被驯服后的野兽。
19. These were the three common uses of that word during Jesus' earthly ministry.
当耶稣在世上传道的时代，这些就是当时，对这个词语最常用的三种解释。
20. Let us look at each one of them very closely.
让我们来仔细看看这些解释。
21. Write them down.
请写下来，
22. The medicine,
药物，
23. the wind,
风，
24. and the wild animal.
和野兽。
25. If there is one thing that these three incomparable items have in common, it is this:
这三种不同的事物有一个共通点，那就是：
26. power.
能力。
27. Medicine has power --
药物具有能力——

28. power to destroy viruses,
杀灭病毒的能力，
29. power to dull pain,
镇痛的能力
30. power to relax muscles,
放松肌肉的能力，
31. power to relieve the fever,
退烧的能力，
32. power to help in the healing process.
就是医疗过程中的能力。
33. The wind has power.
风也有能力。
34. If you mention the word "hurricane,"
如果你提及“飓风”这个词，
35. people who live in the hurricane regions of the
world, they will shiver with fear.
住在飓风区域的人，他们会害怕颤抖。
36. Why?
为什么？
37. Because wind has power.
因为风有能力。
38. Wild horses have power.
野马有力量。
39. If you ever watched a man on a bucking horse,
如果你曾看过骑野马的人，
40. you would know that a horse is a powerful
animal.
就会知道，马是很有力量的动物。
41. The medicine,
药物，
42. the horse,
马
43. all have power.
都有力量。
44. If their power is under control,
如果这些力量能够好好控制，
45. wonderful things will happen.
奇妙的事就会发生。
46. If their power is out of control,
如果失去控制，
47. devastation will happen.
就会形成悲剧。
48. Medicine, in the right dosage, will help in the
healing;
合适剂量的药物，就有助于疗效；
49. but, if a person decides to drink the whole
medicine bottle all at once,
但如果一个人，一口气喝下整瓶药，
50. thinking that he will get well quickly,
以为这样就可以尽快恢复健康，
51. he will get more sick.
但他的病会变得更严重。
52. A gentle breeze is delightful.
微风让人心旷神怡。
53. A summer breeze is great for sailing of boats.
夏日的海风有助于帆船的航行。
54. Too much wind becomes a hurricane and a
great dust storm;
但风势太猛就会形成飓风，和沙尘暴；
55. and the hurricane and the dust storm destroy.
它们都具有破坏性。
56. A trained horse is delightful to his master;
一匹驯服的马会让主人称心；
57. but an untamed horse is dangerous.
但野马则会形成危险。
58. When Jesus used the word "meekness,"
“当耶稣说“温柔”这个词时，
59. He was telling us all about power.
祂在教导我们有关能力的功课。
60. Power that is harnessed,
约束了的力量，
61. power that is tamed,
驯服了的力量，
62. power that is under control,
受控制的力量，
63. power that is subdued,
克制住的力量，
64. power that is broken.
打碎了的力量。
65. Let me give you an example from the Bible.
我再举一个圣经里的例子。
66. When Abraham's shepherd and the shepherd of
his young nephew, Lot, came to blows,
当亚伯拉罕的牧羊人和他侄子罗得的牧羊人
发生争执的时候，
67. Abraham had his power under control.
亚伯拉罕就表现出受控制的力量。
68. Abraham said to his young, wild nephew,
他对年轻，桀骜的侄子说，

69. "Take what you want and depart in peace."
“选择你想要的一切，平安地离开吧。”
70. Abraham could have said to Lot,
亚伯拉罕可以对罗得说，
71. "You only have what you have because of me."
“要不是我，你一无所有。”
72. He could have said to him,
他也可以这样对侄子说，
73. "You know that the elder gets the first choice
“你应该让年长的先挑，
74. and you will get the leftovers.
剩下的才归你。
75. You are an ungrateful nephew and you will not get anything..."
你是一个不知好歹的侄子，你什麼也别想得到。”
76. but to the contrary,
但刚刚相反，
77. Abraham had power, but had power under control.
亚伯拉罕有这种能力，但他克制自己。
78. He said to Lot, in effect,
其实他是对罗得说，
79. "Take what you want.
“你要什么，就拿什么，
80. Go where you choose.
去任何你挑的地方。
81. I will take the leftovers
我拿剩下的，
82. and go in the opposite direction."
我去相反的方向。”
83. Abraham knew that his inheritance was secure in God.
亚伯拉罕知道，他的财产，全在神的保护下。
84. Abraham believed that his sufficiency was in the Lord.
亚伯拉罕相信，在主的手中，他丰富有馀。
85. Abraham knew that God was the source of his blessing
亚伯拉罕也知道，神是一切福气的源头。
86. and God's storehouse never runs out.
神的仓库，永远都不会空乏。

87. Abraham knew that his greedy nephew could not rob him of anything that God had for him.
亚伯拉罕明白，他贪婪的侄子，不能夺取任何神赐给他的东西。
88. Please listen carefully.
请仔细听我说，
89. No one can rob you of what God has for you.
没有人可以夺走神为你预备的一切，
90. If someone tries,
如果有人试图这么做，
91. God is going to make it up to you
神就会补偿给你，
92. with dividends on top.
连本带利。
93. When you are meek,
当你温柔的时候，
94. when your power is under control,
当你控制自己的力量时，
95. God's blessings for you are yours alone
神给你的福气，就单单属于你。
96. and your name is written all over.
全都在你的名下。
97. Nobody can take it away from you.
没人可以将它夺走，
98. God kept His promises to Abraham,
神坚守了他对亚伯拉罕的诺言，
99. and because Abraham was meek,
就因为亚伯拉罕是温柔的。

SECTION C

丙部

1. he inherited the earth.
他的确承受了地土。
2. I have noticed that we've just run out of time
我注意到，我们的时间又到了，
3. and I want to tell you so much more about this;
我多麼想和你多聊聊这个话题，
4. so, will you promise me that you will tune in next time so you can hear the rest of this?
因此，你能答应我，下次继续来听吗？
5. Until then, I wish you God's richest blessings.
下次节目再见，愿神大大地赐福于你。